

Drayton

EB Body Range and Adaptors

Gamme de corps et d'adaptateurs EB

Les corps et leurs adaptateurs Drayton EB offrent des solutions à toute application standard de chauffage. Disponibles dans la plupart des connexions européennes et britanniques, incluant les "push and fit" de 10 et 15mm pour tuyau plastique, les corps EB ont pour caractéristique le flux inversé, comme standard sur les versions d'angle 8, 10 et 15mm. Soit en nickel, chrome ou 2 types d'or plaqué, toutes les corps sont équipés d'une pré-programmation de série, et de parties internes résistantes au grippage.

EB Ventile und Adapter

Drayton EB Ventile und Adapter bieten Lösungen für die meisten gängigen Heizungsanwendungen. Sie sind verfügbar für die in Europa und England hauptsächlich gebräuchlichen Anschlüsse auch in 10mm und 15 mm Klemmverschraubung für Kunststoffrohre. EB Ventile unterstützen beide Durchflußrichtungen bei 8, 10 und 15mm Eck-Ventilen. Die Ventile zeichnen sich durch serienmäßige Voreinstellung und nicht festsetzende Innenteile aus. Sie sind verfügbar in den Oberflächenvarianten Nickel oder Chrom sowie in 2 Goldtönen.

Corpi valvola e adattatori serie EB

I corpi valvola Drayton EB e i relativi adattatori offrono soluzioni per ogni applicazione comune nel campo del riscaldamento. Disponibile nella maggior parte dei collegamenti europei e britannici, incluso il "push-fit" di 10mm e 15mm per tubo di plastica, sono del tipo a controflusso su corpi angolari da 8mm 10 mm & 15mm. Nelle versioni nichelate, cromate o con due tipi di placcatura oro, sono preparati di serie e dotati di componenti anti-innebbamento.

Gama de Cuerpos y Adaptadores EB

Los cuerpos de válvula Drayton EB y su gama de adaptadores ofrecen soluciones para todas las aplicaciones concretas del campo de la calefacción. Disponibles en la mayor parte de las conexiones europeas y británicas, incluyendo el "push-fit" de 10mm y 15mm para tubo de plástico, son del tipo fluido inverso para escuadras de 8, 10 y 15mm. En las versiones de níquel, cromadas o con dos tipos de chapado en oro, todos los cuerpos están ya programados de serie e incorporan componentes anti-adherentes.



Drayton EB bodies and adaptors offer solutions for every common heating application. Available in most European and UK connections including 10mm and 15mm 'push – fit' for plastic pipe, EB bodies feature 'reverse flow' as standard on 8mm 10mm & 15mm Angle versions. In either nickel, chrome or two types of gold plate all bodies feature pre-setting, non-stick internals.

EB body and adaptor range features

- PES internals, that have proved resistant to sticking in systems that are installed in hard water areas
- Presetting as standard
- Double gland seal, top seal replaceable without draining down
- Reverse flow 15mm angle body, in chrome, cobalt gold and incalux gold
- Valves can be used for wheelhead/ lockshield applications
- Single pipe variants available
- Full range of copper, pex and composite pipe adaptors.

Description of use

All Drayton two pipe EB bodies come with pre-setting internals as standard. This enables the system radiators to be accurately balanced to the required flow rates, which are shown in the KV tables on the back page.

The bodies can be used with any of the Drayton thermostatic heads with a M30 x 1.5 ring nut or the wheelhead/ lockshield cap.

Caractéristiques de la gamme des corps et des adaptateurs EB

- Parties internes en polyester, qui se sont révélées résistantes au grippage dans les systèmes installés dans des zones avec eau dure
- Pré-programmation de série
- Double presse-garniture, garniture supérieure remplaçable avec drainage vers le bas
- Corps d'angle de 15 mm avec flux à contre-courant, en chrome, or cobalt et or incalux
- Les vannes peuvent être utilisées pour des applications de type disque de réglage/blocage de sécurité
- Variantes tuyau unique disponibles
- Gamme complète d'adaptateurs de tuyau en cuivre, en Pex (polyéthylène réticulé) et en composite.

Description de l'utilisation

Tous les corps à deux tuyaux EB Drayton sont livrés de série avec leurs parties internes pré-programmées. Ceci permet au système de radiateurs d'être exactement équilibré pour les débits exigés, lesquels figurent dans les tableaux KV au verso.

Les corps peuvent être employés avec n'importe quelle tête thermostatique Drayton équipée d'un écrou à anneau M30 X 1,5 ou le capuchon disque de réglage/blocage de sécurité.

Produktvorteile der Ventile und Adapter aus der EB Reihe

- Innenteil aus PES, was zuverlässig ein Festsetzen verhindert, auch in Gegenden mit hoher Wasserhärte
- Serienmäßige Voreinstellung
- Doppelte O-Ringdichtung, wobei sich die Einschraubdichtung ohne Entleerung der Anlage ersetzen lässt
- Fließrichtungswechsel beim 15mm-Eckventil, lieferbar in Chrom, Rot- und Weißgold
- Die Ventile lassen sich für Installationen mit Handrad/Feststellkappe verwenden
- Ausführungen für Einrohranlagen erhältlich
- Vollständiges Programm mit Kupfer-, Kunststoff-(PEX) und Verbundrohr-Anschlussadaptern.

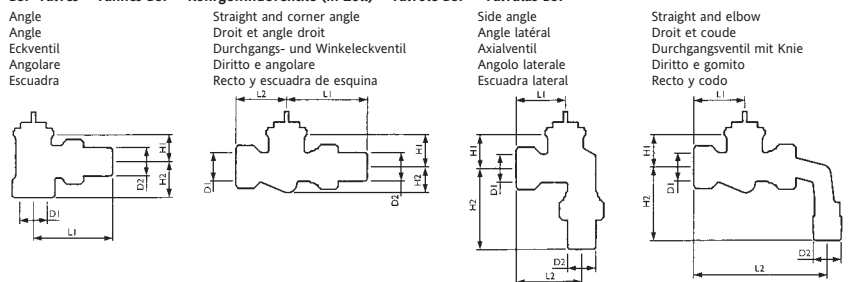
Einsatzmöglichkeit

Alle Drayton EB Ventile für Zweirohranlagen werden mit Voreinstellung ausgeliefert. Dadurch können die Heizkörper genau auf die erforderliche Durchflussleistung abgeglichen werden. Die Werte sind in der Kv-Tabelle auf der Rückseite angegeben.

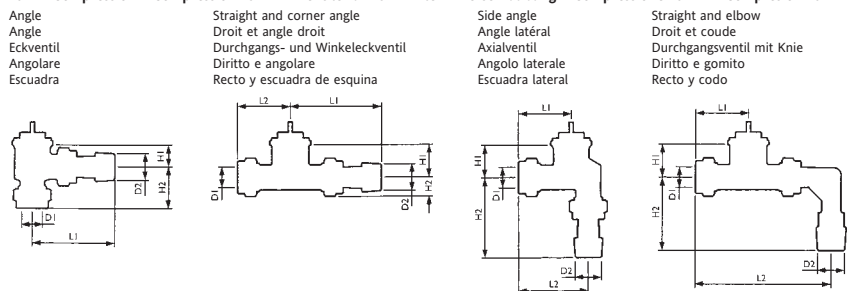
Die EB Ventile können mit jedem Drayton Thermostatkopf mit M30x1,5-Ringmutter oder mit der Handradkappe verwendet werden.

EB valve body dimensions • Dimensions des corps de vanne EB • Maße EB Ventile • Dimensioni corpo valvola EB • Tamaño del cuerpo de las válvulas EB

BSP Valves • Vannes BSP • Rohrgewindeventile (in Zoll) • Valvole BSP • Válvulas BSP



15mm Compression • Compression 15mm • Ventile für 15mm-Klemmverschraubung • Compressione 15mm • Compresión 15 mm



Single pipe valves • Vannes tuyau unique • Ventile für Einrohranlagen • Valvole a tubo singolo • Válvulas monotubo

Dimensions • Dimensions Maße • Dimensioni • Dimensiones	Angle • Angle • Eckventil Angolare • Escuadra					Straight • Droit • Durchgangsventil • Diritto • Recto					
	H1	H2	L1	D1	D2	H1	H2	L1	L2	D1	D2
1/2" BSP • 1/2-Zollgewinde	29	24	64	Rp1/2	R1/2	30	16	64	41	Rp1/2	R1/2
3/4" BSP • 3/4-Zollgewinde	27	28	66	Rp3/4	R3/4	30	21	69	45	Rp3/4	R3/4
1" BSP • 1-Zollgewinde	30	30	74	Rp1	R1	30	26	77	48	Rp1	R1

Two pipe valves • Vannes deux tuyaux • Ventile für Zweirohranlagen • Valvole a due tubi • Válvulas bitubo

Dimensions Dimensions Maße Dimensioni Dimensiones	Angle Angle Eckventil Angolare Escuadra					Straight and corner angle Droit et angle droit Durchgangs- und Winkeleventil Diritto e angolare Recto y escuadra de esquina					Side angle Angle latéral Axialventil Angolo laterale Escuadra lateral					Straight and elbow Droit et coude Durchgangsventil mit Knie Diritto e gomito Recto y codo									
	H1	H2	L1	D1	D2	H1	H2	L1	L2	D1	D2	H1	H2	L1	L2	D1	D2	H1	H2	L1	L2	D1	D2		
3/8" BSP (DN10) 3/8-Zollgewinde (DN10)	17	22	54	Rp3/8	R3/8	23	13	52	33	Rp3/8	R3/8	22	48	33	44	Rp3/8	R3/8	-	-	-	-	-	-	Rp3/8	R3/8
15mm (compression) 15mm (compression) 15mm (Klemmversch.) 15mm (compressione) 15mm (Compresión) 15 mm	16	30	60	15	R1/2	23	14	66	39	15	R1/2	23	58	39	42	15	R1/2	23	53	39	97	15	R1/2		
1/2" BSP (DN15) 1/2-Zollgewinde (DN15)	19	26	58	Rp1/2	R1/2	22	16	57	37	Rp1/2	R1/2	22	57	36	48	Rp1/2	R1/2	22	53	57	97	Rp1/2	R1/2		
3/4" BSP (DN20) 3/4-Zollgewinde (DN20)	18	29	66	Rp3/4	R3/4	23	21	66	40	Rp3/4	R3/4	-	-	-	-	Rp3/4	R3/4	-	-	-	-	-	-	Rp3/4	R3/4

Caratteristiche dei corpi valvola e degli adattatori serie EB

- Interni in PES, che si sono dimostrati resistenti all'inceppamento nei sistemi installati in presenza di acque calcaree
- Pretaratura standard
- Doppia tenuta, tenuta superiore sostituibile senza necessità di drenaggio
- Corpo angolare da 15mm a controflusso, nelle versioni cromata, con placcatura oro cobalto e placcatura oro incalux
- Le valvole possono essere utilizzate per applicazioni con rotelle di regolazione/fermi di sicurezza
- Sono disponibili varianti a tubo singolo
- Gamma completa di adattatori per tubi in rame, pex e multistrato.

Descrizione dell'uso

Tutti i corpi valvola Drayton EB a due tubi sono dotati di componenti pretarati. Questo consente un preciso bilanciamento dei radiatori in base alle portate richieste, riportate nelle tabelle KV sul retro.

I corpi valvola possono essere utilizzati con qualsiasi testa termostatica Drayton con ghiera M30 x 1,5 o con cappuccio per rotella di regolazione/fermo di sicurezza.

Gama de características del cuerpo EB y sus adaptadores

- Interiores de PES, que han demostrado resistencia a los productos adherentes en sistemas instalados en áreas de aguas extremas.
- Pre-configuración como estándar
- Sello prensa-estopos doble, sello superior reemplazable sin drenaje
- Cuerpo de escuadra 15 mm de flujo inverso, en cromo, oro cobalto y oro incalux
- Las válvulas pueden usarse para aplicaciones tipo wheelhead o detentor
- Disponibles variantes de monotubos
- Gamma completa de adaptadores de tubos en cobre, pex y composite.

Descripción de uso

Todos los cuerpos EB bitubo Drayton tienen interiores pre-configurados como estándar. Esto permite al sistema de radiadores balancearse cuidadosamente a los caudales requeridos, que se indican en las tablas KV que se encuentran en la última página.

Los cuerpos pueden utilizarse con cualquiera de los cabezales termostáticos Drayton con anillo roscado M30 x 1,5 o casquillo de válvulas tipo wheelhead/detentor.

Using EB bodies on flow and return

When EB bodies are used on both ends of the radiator it is recommended that the thermostatic head is fitted onto the flow side, with the wheelhead cap on the return, wheelhead should be left fully open – see balancing section on page 4.

The 8mm, 10mm and 15mm angle bodies are now completely reversible and can be fitted vertically or horizontally in either the flow or return, see diagram below.

Utilisation des corps EB sur le flux et le retour

Quand les corps EB sont utilisés sur les deux extrémités du radiateur, il est conseillé d'adapter la tête thermostatique sur le côté d'écoulement et le capuchon disque de réglage sur le retour, celui-ci devant être laissé complètement ouvert – voir la section

de calibrage à la page 4.

Les corps d'angle de 8mm, 10 mm et de 15 mm sont maintenant complètement réversibles et peuvent être installés verticalement ou horizontalement dans l'écoulement ou le retour, consulter le diagramme ci-dessous.

Einsatz von EB Ventilen im Vor- und Rücklauf

Wenn EB Ventile an beiden Enden des Heizkörpers eingesetzt werden, so sollte der Thermostatkopf an der Vorlaufseite und die Handradkappe im Rücklauf installiert werden. Die Handradkappe sollte vollständig geöffnet bleiben - siehe Einstelltdiagramm auf Seite 4.

Die 8mm-, 10mm- und 15mm-Eckventile sind nun komplett umkehrbar und lassen sich vertikal oder horizontal, sowohl in als auch gegen die Fließrichtung einbauen - siehe Abbildung unten.

Montaggio dei corpi valvola EB sul flusso di ritorno o di mandata

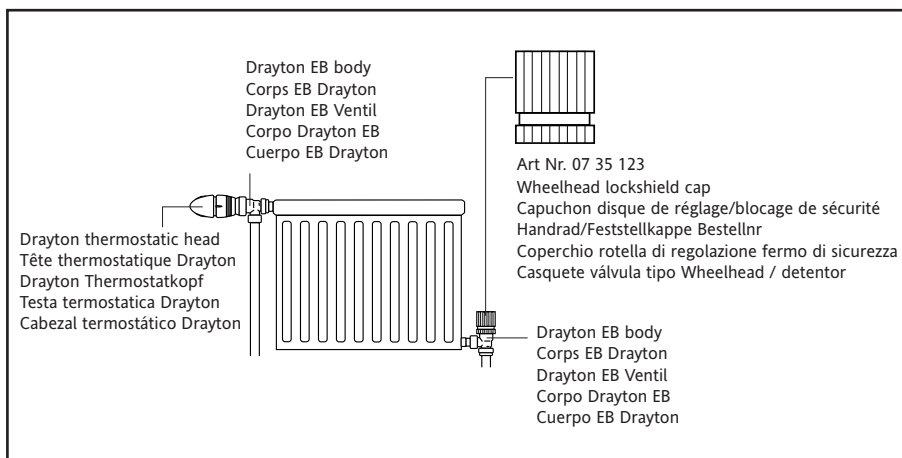
Quando i corpi EB sono montati ad entrambe le estremità del radiatore, si raccomanda di installare la testa thermostatica sul lato di flusso, con il coperchio per la rotella di regolazione sul lato di ritorno, lasciando la rotella di regolazione completamente aperta – vedi sezione sul bilanciamento a pagina 4.

I corpi valvola angolati da 8mm, 10mm e 15mm ora sono completamente reversibili e possono essere montati verticalmente o orizzontalmente, sul flusso di ritorno o di mandata, come mostra lo schema seguente.

Uso de los cuerpos EB en flujo y en retorno

Quando se utilizan los cuerpos EB en ambas terminaciones del radiador, se recomienda que el cabezal thermostatico se coloque sobre el lado del flujo, con el casquillo de la válvula tipo wheelhead en el retorno; la válvula tipo wheelhead debe dejarse totalmente abierta – véase sección balanceado en la página 4.

Los cuerpos de escuadra de 8mm, 10 mm y 15 mm son ahora completamente reversibles y pueden colocarse tanto vertical como horizontalmente en ambos casos tanto flujo o como retorno, véase el diagrama siguiente.



Adaptors and reducers

Standard connection on EB15 valves are suitable for 15mm copper or 15mm steel tube. A range of other adaptors/reducers are available that fit onto the EB15 products, making them multi functional.

Adaptateurs et réducteurs

Les raccords standards sur les vannes EB15 peuvent s'adapter à un tuyau de cuivre de 15 mm ou un tuyau en acier de 15 mm. Une gamme d'autres adaptateurs/réducteurs est disponible, lesquels s'adaptent parfaitement aux produits EB15, les rendant de cette manière polyvalents.

Anschlussadapter und Reduzierbausätze

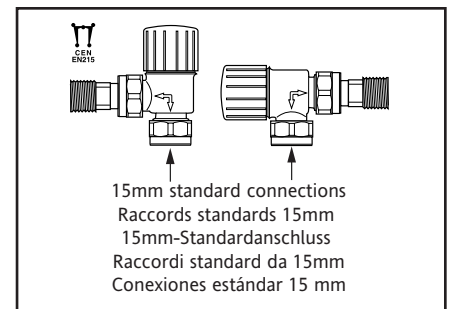
Der Standardanschluss an den EB15 Ventilen passt auf 15mm-Kupfer- und Stahlrohr. Zudem ist eine Reihe weiterer Anschlussadapter/Reduzierbausätze für die EB15 Ventile erhältlich, was sie zu äußerst vielseitigen Produkten macht.

Adattatori e riduttori

Il raccordo standard sulle valvole EB15 è idoneo per tubi in rame 15mm o acciaio 15mm. E' disponibile una gamma di adattatori/riduttori differenti da montare sui prodotti EB15 per renderli multifunzionali.

Adaptadores y reductores

La conexión estándar en las válvulas EB15 es adecuada para tubos de cobre de 15 mm o de acero. Una amplia gama de otros adaptadores/reductores están disponibles para ajustarlos con los productos EB15, convirtiéndolos en multifuncionales.



15 x 8mm 07 35 108 Adaptor • Adaptateur • Anschlussadapter
15 x 10mm 07 35 110 • Adattatori • Adaptadores

For copper pipe or steel tube • Pour tuyau de cuivre ou d'acier
• für Kupfer- oder Stahlrohr • Per tubo in rame o in acciaio
• Para tubo de cobre o de acero



14 x 2mm 07 35 014 Adaptor • Adaptateur • Anschlussadapter
16 x 2mm 07 35 016 • Adattatori • Adaptadores

For Pex and Alu Pex pipe • Pour tuyau Pex (polyéthylène réticulé) et Alu Pex • Für Kunststoff- und Alu-Kunststoffrohr • Per tubo in Pex e Alu Pex
• Para adaptador tubo Pex y Alu Pex



1/2 x 15mm 07 35 254 For use with EB 1/2 bodies
Pour utilisation avec corps EB 1/2
Für 1/2" EB Ventile
Da utilizzare con corpi EB 1/2
Para cuerpos EB 1/2

For copper pipe or steel tube • Pour tuyau de cuivre ou d'acier
• Für Kupfer- oder Stahlrohr • Per tubo in rame o in acciaio
• Para tubo de cobre o de acero

Balancing

Whether a standard lockshield or EB body with lockshield cap (07 35 123) is used, it is recommended that the radiator is balanced by using the presetting facility on the EB valve. The preferable method is to determine the preset number that is required by using the KV table on the back page and setting the preset facility as detailed opposite.

If KV is unknown, set the EB body to preset number 3 following diagrams 1, 2 and 3, right. Check the temperature drop across the radiator. To increase temperature drop (decrease flow) select a lower number. To decrease temperature drop (increase flow) select a higher number. For detailed instructions on commissioning and balancing see data sheet D34, available on request.

Equilibrage

Que l'on utilise un blocage de sécurité standard ou un EB avec capuchon blocage de sécurité (07 35 123), il est conseillé de calibrer le radiateur en ayant recours au dispositif de pré-programmation se trouvant sur la vanne EB. La meilleure méthode est de déterminer le nombre pré-réglé qui est exigé en ayant recours au tableau KV au verso et en programmant le dispositif de pré-programmation comme détaillé ci-contre.

Au cas où le KV serait inconnu, programmer le corps EB de manière à programmer le nombre 3 en suivant les diagrammes 1, 2 et 3, à droite. Vérifier la baisse de la température à travers le radiateur. Pour augmenter l'abaissement de la température (diminution de flux), choisir un nombre inférieur. Pour diminuer l'abaissement

de la température (augmentation du flux,) choisir un nombre plus élevé. Pour obtenir des instructions détaillées sur la manière de procéder et d'équilibrer, consulter la fiche technique D34, disponible sur demande.

Abgleichen

Unabhängig davon, ob ein Standardhandrad oder ein EB Ventil mit Handrad/Feststellkappe (Bestellnr. 07 35 123) verwendet wird, in jedem Fall sollte das Abgleichen des Heizkörpers über die Voreinstellung des EB Thermostatventils vorgenommen werden. Empfohlen wird Folgendes vorgehen: die Einstellzahl anhand der Kv-Tabelle auf der Rückseite ermitteln und die Voreinstellung wie neben stehend beschrieben vornehmen.

Wenn der Kv-Wert nicht bekannt ist, stellen Sie das EB Ventil auf die Einstellzahl "3" entsprechend den rechts stehenden Abbildungen 1, 2 und 3 ein. Überprüfen Sie den Temperaturabfall am Heizkörper. Um den Temperaturabfall zu erhöhen (Durchflussverringern) wählen Sie eine niedrigere Einstellzahl. Um den Temperaturabfall zu verringern (Durchfluss erhöhen) wählen Sie eine höhere Einstellzahl. Detailliertere Hinweise zu Inbetriebnahme und Abgleichen sind dem Datenblatt D34 zu entnehmen, das auf Anforderung erhältlich ist.

Bilanciamento

Sia che si utilizzi un fermo di sicurezza standard o un corpo EB con coperchio (07 35 123), è consigliabile bilanciare il radiatore utilizzando la funzione di prearatura sulla valvola EB. Il metodo preferenziale consiste nel determinare il numero preimpostato

necessario consultando la tabella KV sul retro e impostando la funzione di prearatura come illustrato dettagliatamente a lato.

Se il valore KV non è noto, impostare il corpo EB sul numero preimpostato 3, seguendo i diagrammi 1, 2 e 3, a destra. Controllare la diminuzione della temperatura a livello del radiatore. Per aumentare il calo di temperatura (ridurre la portata) selezionare un numero inferiore. Per ridurre il calo di temperatura (aumentare la portata) selezionare un numero maggiore. Per istruzioni dettagliate sulla messa in servizio e sul bilanciamento si rimanda al foglio tecnico D34, disponibile su richiesta.

Balanceo

Si se utiliza un detentor estándar o cuerpo EB con casquete lockshield (07 35 123), se recomienda el uso de la característica de balanceo mediante el uso de la característica de preconfiguración en la válvula EB. El método preferible es establecer el valor requerido de preconfiguración utilizando la tabla KV que se encuentra en la última página y configurar la característica de preconfiguración como se describe en la página opuesta.

Si no se conoce KV, coloque el cuerpo EB en el número preconfigurado 3 siguiendo los diagramas 1, 2 y 3, derecho. Verifique la caída de la temperatura a través del radiador. Para incrementar la caída de la temperatura (disminuir el flujo) seleccione un número más bajo. Para disminuir la caída de la temperatura (aumentar el flujo) seleccione un número más alto. Para las instrucciones detalladas de comisionamiento y balanceo, véase la hoja de datos D34, disponible bajo pedido.

Balancing using the pre-setting facility • Equilibrage à l'aide du dispositif de pré-programmation • Abgleichen über die Voreinstellung • Bilanciamento con la funzione di prearatura • Balanceo utilizando la característica de preconfiguración

- 1** Use pre-setting key • Employer la clef de pré-programmation • Den Einstellschlüssel verwenden
• Utilizzare la chiave di prearatura • Use la llave de preconfiguración
Art Nr. 07 35 162

Loosen retention ring by 90° max. DO NOT REMOVE.

Desserrer l'anneau de blocage de 90° max. NE PAS LE RETIRER.

Den Haltering um maximal 90° lösen. NICHT ENTFERNEN.

Allentare l'anello di fermo di massimo 90°. NON RIMUOVERLO.

Afloje el anillo de retención como máximo de 90°. NO LO EXTRAIGA.



Two peg side • Deux chevilles latérales
• Zweizackige Seite • Lato a due spine
• Lado de dos clavijas

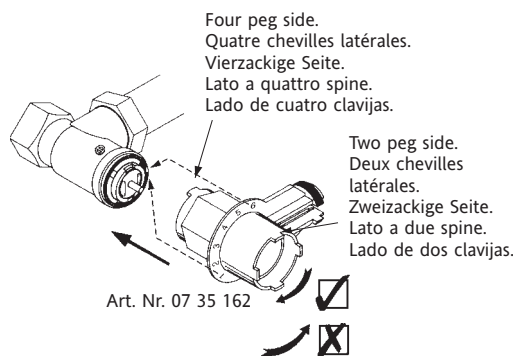
- 2** Number lines up with notch in body. Adjust by whole numbers, not half numbers, in clockwise direction only.

Le nombre s'aligne avec l'entaille dans le corps. Régler par nombres entiers uniquement, pas par demi-nombres, dans le sens des aiguilles d'une montre seulement.

Regolieren Sie die gewünschte Einstellzahl auf die Kerbe im Ventilgehäuse. Stellen Sie nur ganze Einstellzahlen und ausschließlich im Uhrzeigersinn ein - keine Zwischenstellungen.

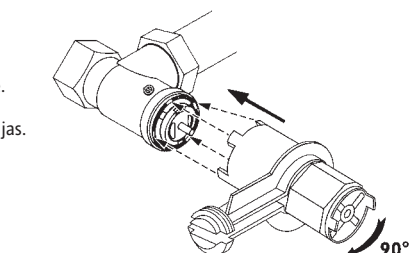
Il numero si allinea con la tacca sul corpo della valvola. Regolare solo per numeri interi, non mezzi numeri, soltanto in direzione oraria.

El número se alinea con la muesca en el cuerpo. Ajuste mediante números enteros, no medios números, y solamente en dirección de las manecillas del reloj.



Art. Nr. 07 35 162

- 3** Re-tighten retention ring. Resserer l'anneau de blocage. Ziehen Sie den Haltering fest. Riserrare l'anello di fermo. Ajuste nuevamente el anillo de retención.



DO NOT OVERTIGHTEN.
NE PAS SERRER EXAGEREMENT.
ZIEHEN SIE DIESEN NICHT ZU FEST AN.
NON SERRARE ECCESSIVAMENTE.
NO AJUSTE DEMASIADO.

Replacement parts on EB bodies

Remplacement des pièces dans les corps EB

Ersatzteile an den EB Ventilen

Ricambi sui corpi valvola EB

Repuestos en cuerpos EB

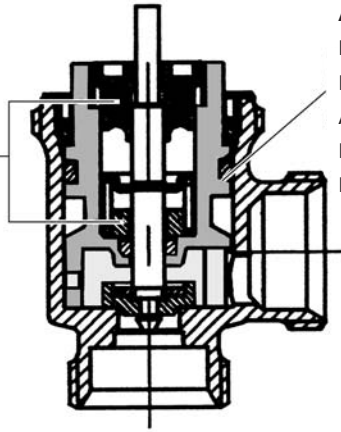
Art. Nr. 07 35 009

Double gland seals.
Top seal is replaceable.
Double presse-garniture.
La garniture supérieure est remplaçable.

Doppelte O-Ringdichtungen. Die Einschraubdichtung lässt sich ersetzen.

Doppia tenuta. La tenuta superiore è sostituibile.

Sellos prensa-estopas doble. Se puede reemplazar el sello superior.



Art. Nr. 07 35 025

Removable insert.
Insertion amovible.
Austauschbarer Einsatz.
Inserto rimovibile.
Inserto de reemplazo.

Replacement of gland seal

1. Gland seal can be replaced without draining the system. However there may be a slight seepage of water when the old seal is removed. It is recommended that dust sheets/small bowl is used to catch any drips.
2. Use the presetting key to remove the old gland seal (see diagram).
3. Fit new Gland Seal and Re-tighten until the top of the Gland Seal is level with the top lip of the valve insert. DO NOT OVER TIGHTEN.

Remplacement du presse-garniture

1. Le presse-garniture peut être remplacé sans vidanger le système. Cependant, une légère infiltration d'eau peut se produire quand le joint précédent est retiré. On recommande d'utiliser une petite cuvette pour capturer tous les égouttements.
2. Utiliser la clef de pré-programmation pour retirer le vieux presse-garniture (voir diagramme).
3. Placer le nouveau presse-garniture et resserrer jusqu'à ce que le sommet du presse-garniture se trouve au même niveau que la lèvre supérieure de l'insertion de la vanne. NE PAS SERRER EXAGEREMENT.

Ersetzen der O-Ringdichtung

1. Die O-Ringdichtung kann ohne Entleerung der Anlage ersetzt werden. Beim Austausch der alten Dichtung kann es zu einem leichten Aussickern des Heizkörperwassers kommen, bitte sorgen Sie für ein Auffanggefäß.
2. Verwenden Sie den Einstellschlüssel, um die alte O-Ringdichtung zu entfernen (siehe Zeichnung).
3. Passen Sie die neue O-Ringdichtung ein und ziehen Sie sie vorsichtig an, bis sie auf einer Höhe mit dem oberen Rand des Ventileinsatzes liegt. NICHT ÜBERMÄSSIG FESTZIEHEN.

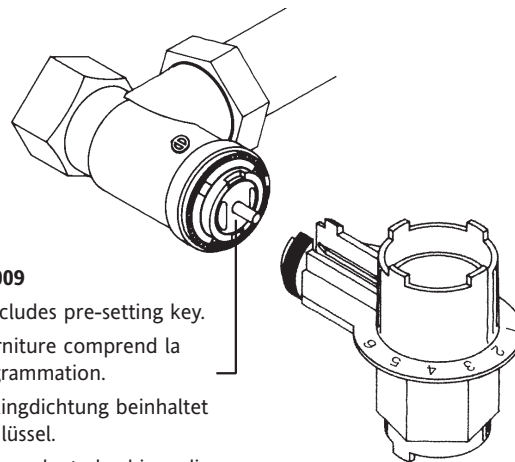
Art. Nr. 07 35 009

Gland seal kit includes pre-setting key.
Le kit presse-garniture comprend la clef de pré-programmation.

Der Bausatz O-Ringdichtung beinhaltet einen Einstellschlüssel.

Kit tenuta, comprendente la chiave di pretaratura.

Kit de sello prensa-estopa incluyendo una llave de preconfiguración.



Art. Nr. 07 35 162

Use pre-setting key.
Utiliser la clef de pré-programmation.
Den Einstellschlüssel verwenden.
Utilizzare la chiave di pretaratura.
Use la llave de preconfiguración.

Sostituzione della tenuta

1. La tenuta può essere sostituita senza dover drenare il sistema. Potrebbe tuttavia verificarsi una lieve fuoriuscita di acqua dopo la rimozione della vecchia tenuta. Si raccomanda di utilizzare lamiera/piccoli contenitori per raccogliere eventuali gocciolamenti.
2. Utilizzare la chiave di pretaratura per rimuovere la vecchia tenuta (vedi schema).
3. Installare la nuova tenuta e riserrare finché la sommità della tenuta risulterà a livello con il labbro superiore dell'inserto. NON SERRARE ECCESSIVAMENTE.

Reemplazo del sello presaestopas

1. El sello prensa-estopas puede reemplazarse sin drenar el sistema. De todos modos, puede producirse una filtración de agua cuando se quita el viejo sello. Se recomienda utilizar hojas de recolección polvo o un pequeño recipiente para recuperar cualquier gota.
2. Use la llave de preconfiguración para quitar el viejo sello prensa-estopa (véase diagrama).
3. Coloque el nuevo sello prensa-estopa y ajuste nuevamente hasta que la parte superior del sello prensa-estopa quede nivelado con el labio superior del inserto de la válvula. NO AJUSTE DEMASIADO.

Products in range

NB: Heads and bodies can be supplied as a boxed set or as separate items.

Produits de la gamme

NB: Les têtes et les corps peuvent être fournis ensemble dans un boîtier ou séparément.

Produktreihe

Thermostatköpfe und Ventile können als verpackter Bausatz oder separate Artikel geliefert werden.

Prodotti della gamma

NB: Le teste e i corpi valvola sono disponibili in kit o separatamente.

Gama de Productos

NB: Cabezales y cuerpos pueden suministrarse en paquetes o sueltos.

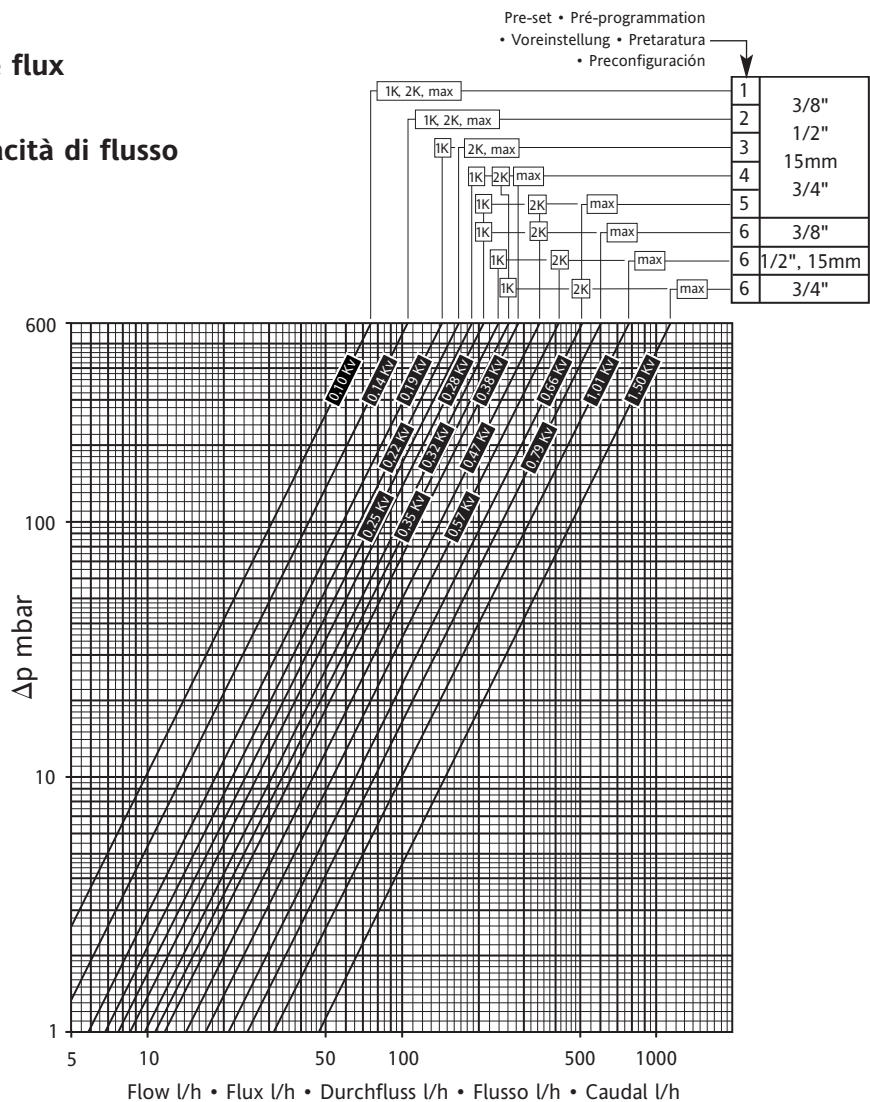
Bodies	Corps	Ventilart	Corpi	Cuerpos	Description Description Bezeichnung Descrizione Descripción	Part no. Pièce n° Bestellnummer Codice N° de Artículo
3/8 angle	angle 3/8	3/8" Eck	3/8 angolare	3/8 escuadra	EB 3/8 A	07 15 190
3/8 straight	droit 3/8	3/8" Durchgang	3/8 diritto	3/8 recto	EB 3/8 S	07 15 191
3/8 side angle	angle latéral 3/8	3/8" Axial	3/8 angolo laterale	3/8 escuadra lateral	EB 3/8 SA	07 15 192
1/2 angle	angle 1/2	1/2" Eck	1/2 angolare	1/2 escuadra	EB 1/2 A	07 15 214
1/2 straight	droit 1/2	1/2" Durchgang	1/2 diritto	1/2 recto	EB 1/2 S	07 15 185
1/2 side angle	angle latéral 1/2	1/2" Axial	1/2 angolo laterale	1/2 escuadra lateral	EB 1/2 SA	07 15 179
1/2 corner angle left	angle droit à gauche 1/2	1/2" Winkeleck links	1/2 curva angolo sinistro	1/2 escuadra de esquina izquierda	EB 1/2 CAL	07 15 193
1/2 corner angle right	angle droit à droite 1/2	1/2" Winkeleck rechts	1/2 curva angolo destro	1/2 escuadra de esquina derecha	EB 1/2 CAR	07 15 194
1/2 straight 90° bend	droit courbé 90° 1/2	1/2" Durchgang 90° Knie	1/2 diritto curva 90°	1/2 recto curva 90°	EB 1/2 S 90	07 15 189
10mm angle	angle 10 mm	10mm Eck	10mm angolare	10mm escuadra	EB 10 A	07 15 182
10mm straight	droit 10	10mm Durchgang	10mm diritto	10mm recto	EB 10 S	07 15 183
15mm angle gold (cobalt)	angle or (cobalt) 15 mm	15mm Eck Rotgold (Kobalt)	15mm angolare oro (cobalto)	15mm escuadra oro (cobalto)	EB 15 AGC	07 15 198
15mm angle gold (incalux)	angle or (incalux) 15 mm	15mm Eck Weißgold (Incalux)	15mm angolare oro (incalux)	15mm escuadra oro (incalux)	EB 15 AGI	07 15 199
15mm angle	angle 15 mm	15mm Eck	15mm angolare	15mm escuadra	EB 15 A	07 15 180
15mm straight	droit 15 mm	15mm Durchgang	15mm diritto	15mm recto	EB 15 S	07 15 181
15mm side angle	angle latéral 15 mm	15mm Axial laterale	15mm angolo laterale	15mm escuadra	EB 15 SA	07 15 195
15mm corner angle left	angle droit à gauche 15 mm	15mm Winkeleck links	15mm curva angolo sinistro	15mm escuadra de esquina izquierda	EB 15 CAL	07 15 196
15mm corner angle right	angle droit à droite 15 mm	15mm Winkeleck rechts	15mm curva angolo destro	15mm escuadra de esquina derecha	EB 15 CAR	07 15 197
15mm straight 90° bend	droit courbé 90° 15 mm	15mm Durchgang 90°-Knie	15mm diritto curva 90°	15mm recto curva 90°	EB 15 S 90	07 15 188
3/4 angle	angle 3/4	3/4" Eck	3/4 angolare	3/4 escuadra	EB 3/4 A	07 15 186
3/4 straight	droit 3/4	3/4" Durchgang	3/4 diritto	3/4 recto	EB 3/4 S	07 15 187
1/2 angle single pipe	tuyau singulier angle 1/2	1/2" Eck Einrohr	1/2 angolare tubo singolo	1/2 escuadra monotubo	EB 1/2 ASP	07 15 621
1/2 straight single pipe	tuyau singulier droit 1/2	1/2" Durchgang Einrohr	1/2 diritto tubo singolo	1/2 recto monotubo	EB 1/2 SSP	07 15 624
3/4 angle single pipe	tuyau singulier angle 3/4	3/4" Eck Einrohr	3/4 angolare tubo singolo	3/4 escuadra monotubo	EB 3/4 ASP	07 15 622
3/4 straight single pipe	tuyau singulier droit 3/4	3/4" Durchgang Einrohr	3/4 diritto tubo singolo	3/4 recto monotubo	EB 3/4 SSP	07 15 625
1" angle single pipe	tuyau singulier angle 1"	1" Eck Einrohr	1" angolare tubo singolo	1" escuadra monotubo	EB 1" ASP	07 15 623
1" straight single pipe	tuyau singulier droit 1"	1" Durchgang Einrohr	1" diritto tubo singolo	1" recto monotubo	EB 1" SSP	07 15 626

Adaptors • Adaptateurs • Anschlussadapter • Adattatori • Adaptadores	Use with • Utilisation avec • zusammen mit • Utilizzare con • Use con	Part no. Pièce n° Bestellnr. Codice N° de Artículo
15 x 8mm (x5)	15mm body / corps / Ventil / corpo / cuerpo	07 35 108
15 x 10mm (x5)	15mm body / corps / Ventil / corpo / cuerpo	07 35 110
1/2 x 15mm (x5)	1/2 BSP body / corps / 1/2-Zollgewindeventil / corpo / cuerpo	07 35 254
14 x 2mm (x5)*	15mm body / corps / Ventil / corpo / cuerpo	07 35 014
16 x 2mm (x5)*	15mm body / corps / Ventil / corpo / cuerpo	07 35 016
*Pex or aluminium/Pex composite pipe • *tuyau composite Pex (polyéthylène réticulé) ou aluminium/Pex • *Kunststoff (PEX) oder Aluminium/Kunststoffverbundrohr • *tubo Pex o alluminio/Pex multistrato • *tubo Pex o aluminio/Pex composite		

Pre-setting • Pré-programmation • Voreinstellung • Pretaratura • Preestablecimiento

KV values Valeurs KV KV Werte Valori KV Valores KV	Pre-setting Nr. Pré-programmation n° Einstellzahl Pretaratura N°. Preconfiguración N°.	Kv (1K)	Kv (2K)	Kv (2K) Tolerance ± (%)	Kvs (max)	Max. Δp	a (2K)	
$Kv = \sqrt{\frac{Q}{\Delta p}}$ Q = Flowrate m³/h Débit m³/h Durchflussleistung m³/h Portata m³/h Caudal en m³/h Δp = Differential pressure in bar Différentiel pression exprimée en bars Differentialdruck in bar Differenziale pressione in bar Diferencial presión en bar	EB 3/8	1	0.10	0.10	50	0.10	0.6 bar	–
		2	0.14	0.14	30	0.14	0.6 bar	–
		3	0.19	0.22	20	0.22	0.6 bar	–
		4	0.25	0.35	15	0.38	0.6 bar	0.16
		5	0.28	0.47	15	0.66	0.6 bar	0.48
		6	0.28	0.47	10	0.79	0.6 bar	0.64
	EB 15 & 3/8	1	0.10	0.10	50	0.10	0.6 bar	–
		2	0.14	0.14	30	0.14	0.6 bar	–
		3	0.19	0.22	20	0.22	0.6 bar	–
		4	0.25	0.35	15	0.38	0.6 bar	0.16
		5	0.28	0.47	15	0.66	0.6 bar	0.48
		6	0.32	0.57	10	1.01	0.6 bar	0.68
	EB 3/4	1	0.10	0.10	50	0.10	0.6 bar	–
		2	0.14	0.14	30	0.14	0.6 bar	–
		3	0.19	0.22	20	0.22	0.6 bar	–
		4	0.25	0.35	15	0.38	0.6 bar	0.16
		5	0.28	0.47	15	0.66	0.6 bar	0.48
		6	0.35	0.66	10	1.50	0.6 bar	0.80
EB 1/2 ASP/SSP	–	–	1.40	–	2.50	0.5 bar	–	
EB 3/4 ASP/SSP	–	–	1.40	–	4.50	0.5 bar	–	
EB 1 ASP/SSP	–	–	1.40	–	5.00	0.5 bar	0.92	

Flow capacity log graph
 Logigramme de la capacité de flux
 Durchflussdiagramm
 Grafico logaritmico della capacità di flusso
 Gráfico de registro de caudal



Other products • Autres produits • weitere Produkte • Altri prodotti • Otros productos

Description	Description	Beschreibung	Descrizione	Descripción	Part no. / Pièce n°. Bestellnr. / Codice N° de Artículo
ETF2 2M remote setting kit	Kit de programmation à distance ETF2 2M	ETF2 2M-Fernverstellerbausatz	Kit di impostazione remota ETF2 2M	Kit de configuración remota ETF2 2M	07 55 002
ETF6 6M remote setting kit	Kit de programmation à distance ETF6 6M	ETF6 6M-Fernverstellerbausatz	Kit di impostazione remota ETF6 6M	Kit de configuración remota ETF6 6M	07 55 006
Gland seal kit x 2 including key	Kit presse-garniture x 2 comprenant la clef	O-Ringdichtung (2 St.) mit Einstellschlüssel	Kit tenuta x 2 con chiave	Kit de sello prensa-estopa x 2 incluyendo llave	07 35 009
Pre-setting key x 2	Clef de pré-programmation x 2	Einstellschlüssel (2 St.)	Chiave di prearatura x 2	Llave de preconfiguración x 2	07 35 162
Wheelhead/lockshield cap (bag 5)	Capuchon disque de réglage/blocage de sécurité (paquet 5)	Handrad/Feststellkappe (5 St.)	Coperchio rotella di regolazione/fermo di sicurezza (conf. da 5 pezzi)	Casquete válvula tipo Wheelhead/detentores (bag 5)	07 35 123
Valve insert	Insertion vanne	Ventileinsatz	Inserto valvola	Inserto válvula	07 35 025

Technical data • Données techniques • Technische Eigenschaften • Caratteristiche tecniche • Datos técnicos


Maximum static pressure	Pression statique maximum	max. statischer Druck	Pressione statica massima	Presión estática máx.	10 bar (PN10)
Maximum water temperature	Température de l'eau maximum	max. Wassertemperatur	Temperatura massima acqua	Temperatura máxima del agua	110°C
Test pressure	Pression de test	Prüfdruck	Pressione di test	Presión de prueba	20 bar
Max differential pressures	Pressions différentielles maximums	maximaler Differenzialdruck	Pressioni differenziali massime	Màx. presiones diferenciales	see KV tables • voir tableaux KV siehe Kv-Tabelle • vedi tabella KV • véase Tablas KV
Valve insert material	Matériau insertion vanne	Material des Ventileinsatzes	Materiale inserto valvola	Material del inserto válvula	PES
Body finish	Finition du corps	Ventilausführungen	Finitura corpo valvola	Acabado cuerpo	BSP valves, nickel metric valve, chrome, gold available on 15mm angle. • Vannes BSP, vanne métrique nickel, chrome, or disponible sur angle 15mm. • Ventile mit Zollgewinde, Nickelventile mit metr. Gewinde, Chrom, Gold erhältlich bei 15mm-Eckventil. • Valvole in BSP, valvola metrica in nichel, disponibili nella versione cromata, placcata oro su angolo 15mm. • Válvulas BSP, válvula métrica de níquel, cromo, oro disponibles en 15mm angular.
Spindle seal	Joint d'axe	Spindeldichtung	Tenuta mandrino	Sello del eje	Double gland seal, top seal replaceable. • Double presse-garniture, joint supérieur remplaçable. • doppelte O-Ringdichtung, Einschraubdichtung austauschbar. • Doppia tenuta, tenuta superiore sostituibile. • Sello prensa-estopa doble, sello superior, reemplazable
Head connection thread	Filetage raccord de tête	Anschlussgewinde Kopf	Filettatura raccordo testa	Rosca de conexión cabezal	M30 x 1.5

CEN where applicable bodies comply with EN215 and HD1215. • CEN quand les corps sont conformes avec EN215 et HD1215. • Anmerkung: Soweit CEN-Vorschriften bestehen, erfüllen die Ventile die Norm EN215 und HD1215. • CEN dove applicabile i corpi sono conformi a EN215 e HD1215. • CEN cuando los cuerpos respectivos respetan las normas EN215 y HD1215



Climate Control Systems Europe

Available from • Disponible à partir de • Erhältlich über
• Disponibile presso • Disponible desde:



European Sales Offices

France
Telephone +33 (0)1 34 43 27 10
Facsimile +33 (0)1 34 43 27 37

Germany
Telephone +49 (0)911 5693-0
Facsimile +49 (0)911 5693-536

Italy
Telephone +39 0437 986111
Facsimile +39 0437 989066

United Kingdom
Telephone +44 (0)845 130 5522
Facsimile +44 (0)845 130 0622
Technical Helpline +44 (0) 845 130 7722

Other Countries

Export department
Telephone +39 0437 986111
Facsimile +39 0437 989066

Website

www.climate-eu.invensys.com

Invensys continuously seek to improve products and reserve the right to make changes without notice. • Invensys est à la recherche constante d'une amélioration de ses produits et se réserve le droit de procéder à des changements sans avis préalable. • Invensys bemüht sich um ständige Produktverbesserung und behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen. • Invensys cerca di migliorare continuamente i propri prodotti e si riserva il diritto di effettuare modifiche senza preavviso. • Invensys trata de mejorar sus productos continuamente y se reserva el derecho de realizar cambios sin previo aviso.